

TRĂIEȘTE VIU ÎN AMINTIREA NOASTRĂ NĂPRAZNICUL GER AL IERAILOR FĂRĂ DE SFÂRȘIT, DIN ANII TRECUȚI. ÎNDOȘCBI NU VOM UITA CUMPLUTUL FRIG DE ACUM E ANUL, CÂND, CRIVĂȚUL CÂNTĂ ȘI ȘUERA, PE CUPRINSUL CONTINENTULUI ÎNTREG CERUL NU VOIA SĂ NE TRIMITĂ, NICI UN ZVON DE BUCURIE, PE SCARA RAZELOR DE SOARE. NICI O RAZĂ DE NĂDEJDE NU SE APRINDEA NICĂIRI. CERUL ȘI PĂMÂNTUL, DEOPOTRIVĂ, SE ARĂTA ÎNGHEȚAT, ÎNEHIS, DUȘMĂNOS ȘI PREVESTITOR DE SUFERINȚE, DE ÎNCERCĂRI NEBĂNUITE, DE RĂȘBOI RĂZBUNĂTOR. ȘI AȘA A FOST, ANUL ÎNTREG: FRIGUROS, NEGUROS, ÎNOURAT, ÎNTĂRZIAT ÎN ARĂTURI, ZGĂRCIT ÎN CĂLDURĂ, HÂRZIT ÎN RECOLTA PĂINEI DE TOATE ZILELE PENTRU FII FLĂMÂNZI AI POPOARELOR DE PE CONTINENTUL ÎNVĂRȘIBIT.

A magyarországi románság szócsöve — Organ de afirmare al Românilor din Ungaria

Szerkesztőség és kiadóhivatal — Redacția și administrația:
Kolozsvár—Cluj, Str. Deák Ferenc-utca 36. Telefon 17-49

Căsuța poștală Nr. 3.

Zvon de primăvară

De sus, din Ceruri vine un zvon îmbucurător. Vine zvon de primăvară timpurie. Mult mai timpuriu și mult mai altcum, decât altădată.

Trăiește viu în amintirea noastră năpraznicul ger al ierailor fără de sfârșit, din anii trecuți. Îndoșcbi nu vom uita cumplitul frig de acum e anul, când, crivățul cântă și șuera, pe cuprinsul continentului întreg Cerul nu voia să ne trimită, nici un zvon de bucurie, pe scara razelor de soare. Nici o rază de nădejde nu se aprindea nicăiri. Cerul și pământul, deopotrivă, se arăta înghețat, inehis, dușmănos și prevestitor de suferințe, de încercări nebănuite, de război răzbnător. Și așa a fost, anul întreg: friguros, neguros, înourat, întârziat în arături, zgărcit în căldură, hârzit în recolta pâinei de toate zilele pentru fiii flămânzi ai popoarelor de pe continentul învrășbit.

Așa a fost, și câte au mai fost le știm cu toții, le-am îndurat mulți, le-am încrestat unii, adânc pe abojul amintirilor.

Așa a fost. Dar astăzi este cu totul altcum. Toate s'au schimbat de atunci, toate sunt altcum în jurul nostru, altcum în largă lume, altcum în cele din lăuntru ale noastre, altcum în Ceruri și altcum și pe pământ.

Acum și cerul s'a deschis mai de vreme. Se vede că, Stăpânul Cerului, și-a făcut milă, în bunătatea-i nesfârșită față de noi. Ne-a văzut lacrimile, ne-a simțit suferințele, ne-a cunoscut nevoile și ne-a ascultat rugăciunile fierbinți, rostite după pâine, după pace, după muncă, după adevăr.

Acest zvon din Ceruri vine, trimis de Stăpânul Cerului și al pământului. Este zvon de primăvară în toată natura și trebuc să-l simți, să-l asculte și să-l urmeze toată făptura.

Zvonul cu porunca cerească a făcut să înceteze ninsorile, să se topească ghețurile, să se încălzească vânturile.

Zvonul cu porunca de viciață face să înmugureze pomii, tufele și arborii, ca să înflorească mai de vreme, mai frumos și mai mult decât anul trecut, să prevestească noua înviere pentru lumea veacului celui nou.

Zvon de primăvară vestește, pe răzoare, viața ascunsă, în colț de iarbă verde, încolțită și dulce, mângăiată de gura mieilor zburdalnici.

Zvon de primăvară se revarsă în holdele verzi, cari și-au desbrăcat cojocul lor alb, sub care au adormit să se întremeze și să viseze spice grele de boabe, pentru a deveni pâinea cea nouă, pe seama gurilor flămânde din lumea cea nouă.

Zvonul de primăvară, începe să încălzească casa fratelui sărac, unde geamurile înfloriseră de ger, unde jarul s'a topit în vatră, unde trupurile goale se învăleau cu zgriburare. De acum zvonul cel dorit, a deschis ușa și la vatra Stăpânului se desgheată fața și mâna sleită a bolnavului, flămând și gol.

Zvonul de primăvară, a și început deja, să cheme la osteneală, plugul tras de boi, în breazda pământului străbun. În urma lor va crește ca mâine, comoara de mare preț a gospodarului celui harnic și vrednic de a fi stimat de toți, căci tuturora el, țaranul, le dă pâine, grăsimi, dulceață și îmbrăcăminte.

Dar acest zvon de primăvară, vestește lumii întregi, porunca veacului celui nou, poruncă de învierea credinței în Domnul, care

„Germania va începe în curând războiul naval“

— Italia a reținut în Mediterana importante forțe engleze —

Printr-o coincidență istorică Ducele Fascismului și Führerul Național-Socialismului au precizat, unul după altul, în două zile consecutive, comunitatea ideologică și hotărârea fermă a celor două regimuri totalitare din Europa de a lupta până la ultima picătură de sânge, până la înfrângerea totală a democrației reprezentată prin imperiul britanic.

Ducele a cărui discurs l-am reprodus în numărul nostru de ieri, a vorbit Duminecă în sala teatrului Adriano cu ocazia întrunirii fruntașilor fasciei din Roma, recunoscând cu francheță că dela lupta din Taranto — norocul a părăsit trupele italiene, dar în același timp și-a exprimat convingerea că în cursul primăverii roata norocului va favoriza din nou străduințele puterilor axei până la prăbușirea Angliei.

Führerul a vorbit Luni după masă la ora 5 în Casa Mișcării național-socialiste, în fața veteranilor partidului, cu ocazia împlinirii de 21 ani dela întemeierea partidului național-socialist german.

Discursul Führerului

După cuvântul de salut rostit de reprezentantul veteranilor mișcării național-socialiste, Führerul, primit cu aplauze frenetice, a făcut o privire retrospectivă asupra începutului mișcării național-socialiste și a relevat efectul programului partidului asupra tuturor manifestărilor vieții publice germane, accentuând că programul inițial nu a fost modificat de loc.

„Eu am resimțit efectul rușinosului dictat de pace din Versailles și n'am uitat nimic, a spus Führerul. Adversarii noștri au voit să transforme Germania într'un stat democratic nu pentru a ameliora dispozițiile imposibile a dictatului de pace, ci din convingerea că Germania numai în această situație ar fi putut suporta toate consecințele condițiilor umilitoare.

Nu m'am îndoit nici o clipă în voința și capacitatea poporului german fiindcă am știut că acest popor de 80 milioane este în stare ca, după ce va scăpa din criza internă, să ocupe locul ce i se cuvine între popoarele lumii. În momentul când crizele lăuntrice au fost înlăurate, poporul german a știut să facă față problemelor din afară, cu mult efect și cu o tărie nebănuită“.

EFFECTUL MIȘCĂRII NAȚIONAL SOCIALISTE

Führerul a accentuat apoi că istoria universală cunoaște puține mișcări naționaliste care au ridicat o națiune umilită la strălucirea Germaniei național-socialiste. Paralel cu această mișcare a prosperat în Europa și mișcarea fascistă. Cele două revoluții naționale sunt identice și strâns legate nu numai în ideologia lor, ci și prin metodele lor de luptă.

ne trimite zvonul cel bun, poruncă de înviere spirituală prin virtuți și fapte, prin rugăciuni și cugete creștinești.

Zvonul de primăvară ne poruncește tuturor să desghețăm și noi de pe inimile noastre răutatea, pizma, ura; să lăsăm să încolțească și să crească și să înflorească iubirea de Dumnezeu și de aproapele; să lăsăm să încălzească toată inima căldura păcii lăuntrice.

Dacă zvonul de primăvară înviează, înviește și întărește toată făptura și întreagă

Discursul Führerului Adolf Hitler

credincios fără a trage din această prietenie foloase, comerciale. Eu înțeleg și resimt sensul prieteniei, fiindcă nu sunt nici democrat, nici comerciant. Nimenea nu-mi poate contesta că am stat în slujba unei singure ideologii. Forțele mișcării național-socialiste și a mișcării fasciste și ambiția celor doi bărbați care conduc aceste mișcări sunt nezdruncabile. Drumurile sunt identice, scopul final este același.

SACRIFICIUL TRUPELOR ITALIENE

Au fost timpuri când Italia a trebuit să rețină numeroase și puternice forțe inamice pe loc. Italianii au reținut în Mediterană numeroase unități navale și puternice forțe aeriene britanice în Africa de Nord.

ALIANȚA GERMANO-ITALIANĂ ESTE DESINTERESATĂ

Adversarii noștri nu recunosc încă ce înseamnă a fi în același timp aliat și prieten.

Führerul a anunțat începerea războiului naval

„Noi abia acum putem porni războiul naval. În primul rând a fost necesar să înzestram submarinele noastre cu marinari noi și bine instruiți. Acum le vom arunca în luptă. La începutul războiului am avut prea puține submarine și italienii au reușit să rețină luni de rând forțele navale inamice.

Acum este indiferent, dacă avioanele noastre de picaj vor surprinde unitățile navale britanice pe Marea Nordică sau pe Mediterană. Obiectivele sunt pretutindeni aceleași. Acolo, unde englezii vor atinge pământul european, ne vom prezenta imediat să le aplicăm lovituri decisive.

Germania așteaptă cu răbdare sosirea momentului decisiv

Adversarii caută să ne sperie cu timpul, dar eu declar, că nu m'am speriat niciodată de așteptări, fiindcă din 1923 am așteptat cu răbdare, știind că această așteptare nu va fi zadarnică. Acum dacă reprivesc asupra anilor de așteptare, văd, cât de mult am realizat. La noi data executării celor propuse n'a fost legată nici-odată de un termen fix. În schimb adversarii noștri au indicat întotdeauna anumite termene în legătura

ră cu războiul. Ei au accentuat că în toamna anului 1940 ne vor da lovitura de grație, apoi au anunțat, că în primăvara anului 1941 vor porni ofensiva lor asupra continentului european. Le-am tot așteptat, dar ei au plecat în altă parte: Am fost siliți deci să mergem după ei. Suntem în căutarea lor și ori unde îi vom găsi, le vom aplica lovituri mortale.“

Aurul nu va mai influența legăturile comerciale

Führerul a arătat apoi, că el n'a cerut altceva dela popoarele lumii decât înzestrarea Germaniei cu drepturi egale. „Sunt lucruri pe cari Germania trebuie să le obțină, fiindcă noi vrem să trăim. E imposibil ca o națiune care stăpânește un teritoriu de 38 milioane km. pătrați să răpească dela o altă națiune încă un teritoriu de 2 și jumătate milioane km. pătrați. Și în afară de aceasta, este insuportabil să stăm în mod permanent sub tutela acestei națiuni. Noi

vom avea o politică economică care ne convine. Adversarii noștri vreau să se așeze pe săculețe de aur. Din partea mea n'au decăt să facă acest lucru, dar dacă mă vor invita să fac la fel, îmi voi pune întrebarea, dacă e bine să cumpăr aur neînsușit pentru brațele de muncă ale poporului german? Azi nici un stat nu se mai poate baza pe sistemele capitaliste. Din acest război nu va ieși victorios aurul, ci victoria va fi a economiilor naționale. Și economiile naționale a diferitelor popoare vor găsi modalitatea să facă între ele schimbul comercial necesar.

N'am cerut nici când dela Anglia sau America să ne dea aur. N'am nevoie de aur. Să-și păstreze stocurile lor de aur. Dar nici noi nu vom conduce politica noastră economică după bunul plăc al bancherilor din Londra, ci numai după interesele bine chibzuite ale poporului german. În această privință sunt un socialist fanatic care ține seamă numai de interesele colectivității poporului său.

D. E. NICOARĂ

(Continuare în pag. 4-a.)

Scrisori din Praga

A MURIT SCULPTORUL JOSEF SEJNOST

La Praga a încetat din viață în vârstă de 62 ani cunoscutul sculptor ceh Josef Sejnost, creatorul multor medolii și portrete ale fruntașilor vieții ceh politice, economice și culturale. Înormântarea celebră a avut loc în 15 Februarie în prezența unui număr public și a lumii artistice.

PAGANINI LA PRAGA

În editura Topic din Praga a apărut cartea lui Jaroslav Celeda, intitulată „Paganini și Praga”, în care autorul povestește despre celebrul violinist italian și vizita lui la Praga în anul 1828. Paganini a dat la Praga 6 concerte, dar — diferit de alte capitale europene — fără un succes prea mare, pentru că de pe timpul lui Mozart, Beethoven și Weber influența muzicii italiene a slăbit în orientarea germană.

TEATRE

Maggio Musicale Fiorentino la Praga. În cadrul unui schimb cultural germano-italian teatrul Maggio Musicale Fiorentino a jucat în teatrul german din Praga opera comică lui Domenico Cimarosa „Il matrimonio segreto”. A dirijat Mario Rossi.

Städtisches Theater Chemnitz joacă în teatrul Ständetheater din Praga melodioasa operetă „Glückliche Reise” de Edmund Künnecke.

Städtische Bühne Breslau a jucat la teatrul german celebră opera a lui Richard Strauss „Salome”.

Succesul piesei ceh la Stockholm. Opera compozitorului ceh Leos Janáček „Její pastorkyňa” (Măma vitregă) a fost jucată la opera regală din Stockholm. La premieră a luat parte familia regală și multe personalități ale vieții publice și culturale. Opera a fost studiată și dirijată de Kurt Benedix, regisor a fost Harry Stängenberg. Criticii muzicali ai ziarelor suedeze scriu cu unanimitate, că opera lui Janáček face parte din muzica cea mai nobilă, pe care au ascultat-o în anii din urmă.

Ferdinand Pujman, regisorul operei și a teatrului Național din Praga a tradus pentru întrebunțarea teatrului multe texte de cântece și opere. Acuma la aniversarea lui Giuseppe Verdi a făcut o nouă traducere a textului operei „Rigoletto”, premiera căreia a avut loc în 14 Februarie pe scena Naționalului. Rolul titular îl cântă Zdeněk Otava, decoriile sunt de pictorul Jan Zrzavy. „Crima și pedeapsa” lui Dostojevskij în regia lui Jan Bór va fi o importantă premieră a teatrului Provizoriu de primăvară.

„Die gute Sieben”, comedia autorului german Adalbert Zinn, este una din cele mai plăcute comedii de conversație. Va fi jucată pe scena teatrului „Kormorní” din Praga în regia lui A. Kander. Rolurile sunt încredințate următorilor: Slemrová, Sustrova, Valentová, Benes și Vrbsky. Premiera va avea loc în 27 Februarie.

ANIVERSAREA LUI ANTONIN DVORÁK

Anul acesta se vor împlini 100 de ani de când s'a născut marele compozitor ceh Antonin Dvorák, numele și compozițiile cărui sunt cunoscute și bine apreciate în toată lumea.

EXPOZIȚII

„Confruntarea” este titlul expoziției deschise în sala „Vytvarné dilo” (Lucrul plastic) din Praga. Este expoziția muncii a 10 artiști tineri, din trei grupuri artistice, ale generației nouă.

Societatea artiștilor plastici „Myslbek”, a deschis o expoziție colectivă ale operelor membrilor săi, făcute în anii 1940—1941. Sunt expuse multe picturi, uleiuri, acvarele, desene și gravuri cu peisagii din țară, viața țărănească, portrete și acte. Expozițiile se bucură de vizitatori numeroși.

Ordonanțele noi de interes obștesc

ce au apărut în monitorul oficial „Budapesti Közlöny” Nr. 44 și 45 din 22 și 23 Februarie a. c.

sunt următoarele:

1. Ordonanța 1200/1441. M. E. cu privire la pensiile celor din Ardealul alipit Ungariei

2. 1440/1941 M. E. cu privire la extinderea legiilor unguerești în ce privește bunurile imobile.

3. 1450/1941 M. E. cu privire la extinderea legiilor unguerești referitor la închirierea locuințelor etc.

4. 1460/1941 M. E. cu privire la ex-

tinderea legiilor unguerești referitor la arendări.

5. 1470/1941 M. E. cu privire la preluarea averilor de Stat revenite Ungariei.

Cu ordonanța de sub 1, care interesează o mulțime de români rămași în Ardealul alipit Ungariei — ne vom ocupa mai pe larg în altă parte a numărului.

Sfaturi gospodărești

Ingrijii pomii roditori

Pomii sunt ființe, cari trăiesc alături de om, fiindu-i martori și prieteni ai vieții lui; fructele sunt bogăția și sănătatea omului. Și dacă aceste sunt adevărate, omul trebuie să îngrijească de acești prieteni, pentru a ne da roada regulat și ca producție mare și ca soi.

Iată ce trebuie să facem într-o livadă de pomi roditori, ca să ne putem bucura de munca noastră și totodată să avem și foloasă cât mai mari.

Ingrijirea grădinei

În fiecare grădină se găsesc frunze și diferite buruieni putrezite, de care gospodarul nu a avut grija, ca decu toamnă să le adune și să le ardă; întrucât aceste nu sunt alceva decât niște focare de infecție a diferitelor boli.

Aceste lucrări trebuie făcute cât mai curând întrucât sumedeniile de ouă de omizi și diferite alte insecte, care cu venirea căldurii, clocesc și dau naștere la zeci de mii de dușmani ce atacă frunza, florile, fructul și ramurile pomilor.

Curățirea pomilor

Se știe de orișicine, că frunzele răsucite, care rămân mai ales la vârful ramurilor, adăpostesc o mulțime de ouă de omizi, care cu venirea primăverii se prefac în viermi și omizi ce atacă pomii, lăsându-i goi de frunze, flori și fructe.

Deasemenea rămân pe pom fructe zbărcite cât și cele care cad pe jos — au în ele ouă de ciuperci care sunt dăunătoare viitorului rod — deci și aceste se vor aduna și arde.

Aceste lucrări se pot face cu ușurință în lunile de iarnă când gospodarul nu prea are ce lucra — lucrările fiind ușoare, se pot face de către copii și oameni mai bătrâni.

În unele livezi se găsesc pomi cu scoarță bătrână, sub a cărei scoarță se adăpostesc deasemenea ouă de omizi și a diferitelor gănganii și spori — sămânța a diferitelor boli criptomagice-vegetale — această coajă se va rade cu peria de sârmă sau cu răzătoarea triunghiulară, care se poate face de fierarul din sat; coaja răzlită de pe pomi se va aduna și arde deasemenea.

În livezile nefrijite și necurățite, cu ramurile prea dese, mușchii se înmulțesc foarte, deaceia trebuie să fie dați jos cu peria de sârmă.

Economice

Intr'o lună la Kolozsvár-Cluj prețurile s'au urcat cu 1 la sută

Comisiunea pentru controlul prețurilor a făcut o verificare a urcării prețurilor dela 15 Ianuarie până la 15 Februarie 1941, constatând că în acest interval prețurile s'au urcat la Kolozsvár-Cluj cu 1 la sută.

„Continental” S. A. își schimbă firma

Se anunță că firma „Continental” S. A. pentru comerțul de fierărie, își schimbă numele în „Erdélyi Vaskereskedelmi Vállalat”.

Un raport al Uniunii industriștilor ardeleni către Guvern

Uniunea Industriștilor din Ardeal va înainta guvernului un raport asupra tutu-

Insă mușchii oricât l-am curăți, rădăcinile lui rămân încă infipte în trunchiul pomului, sugând hrana care trebuie să hrănească frunzele și fructele.

Așa stând lucrurile, după culegerea cuiburilor de omizi, a fructelor mumificate, tăiatul ramurilor nefolositoare, a uscăturilor și a mușchilor, se vor face stropirile necesare cu preparate chimice.

Stropirea de iarnă

Cea mai bună zeamă pentru stropirea de iarnă este aceea făcută din pucioasă și var, ea ucide toate ouăle de omizi, păduchi țestoși și distruge mușchii și lichenii.

Stropirea trebuie făcută în timpul iernii, atunci când pomul este în amortire, nu vegetează și tot copacul de rădăcină până la vârf trebuie stropit, — iată rețeta pentru prepararea acestei soluții-zeamă.

Se ia un ciauș de tuci de 20 litri în care se stinge 1 kgr. var gras, în 10 litri apă. În varul imediat stins, punem floare de pucioasă 2 kgr., puțin câte puțin, mestecând mereu. Apoi se pune la foc și se ține să fiarbă o oră, mestecând mereu cu o lopățică până se schimbă culoarea, devenind o culoare portocalie.

În timpul fiertului, apa trebuie să-și mențină nivelul, aceasta se face adăugând apă caldă, nivelul se măsoară cu lopățica de mestecat pe care am făcut un semn la începutul fiertului.

Soluția este gata atunci când, mestecând la foc ies niște dăre roșii ca sângele, dela fund, colorând toată soluția deasupra și mirosind a ouă clocite sau pește stricat.

Când zeama are semnele de mai sus, atunci se toarnă în 80 litri de apă, se amestecă bine și se stropesc cu pompa pomii.

Soluția pregătită într'o zi se întrebunțează în aceeași zi, căci altfel în a doua zi nu mai este bună.

Pompele de stropit pomii după întrebunțare se spală bine cu apă caldă și rece, întrucât zeama de var și pucioasă le roade foarte mult și le strică.

Toți pomii, fie tineri sau bătrâni, trebuie stropiți.

Piersecii și caisii se vor stropi cu o soluție de 3% piatră vântată înainte de înmugurire.

Iar ca încheiere, toate lucrările enumerate mai sus, trebuie făcute de toți, dar absolut de toți gospodarii, ca să aibă urmări bune. Agr. AUREL PRODAN fost șef de ocol agricol.

ror problemelor industriale, de muncă și impozite, din Ardeal spre a fi examinate și luate în considerare în cadrul planului economic a guvernului.

Noua conducere a sindicatului produselor neprelucrate din Kolozsvár-Cluj

Sindicatul negustorilor produselor neprelucrate, cum ar fi pieile crude, fier vechi, oase și ale rămășițe și-au ales o nouă conducere.

În sala de ședințe a Camerei de Industrie și Comerț a avut loc alegerea. În locul dlui avocat Eugen Dunca, fost primpreședinte al Sindicatului a fost ales Férthammer Béla.

Președinte a fost ales Bloch László, iar membri în comitet: dnii Donogan, Weiss Gyula, Darvas, Lászlóffy și Kirkosa.

RADIO

Miercuri, 26 Februarie 1941.

Dudapest I.

6.40: Ora dimineții, gimnastică. — 7: Radio-jurnal, comunicate, discuri. — 10: Radio-jurnal. — 10.20: Conferințe. — 11.10: Cota apelor. — 12: Mersul vremii. — 12.10: Discuri. — 12.40: Radio-jurnal. — 13.20: Ora, mersul vremii, cota apelor. — 13.30: Orchestra poliției. — 14.30: Radio-jurnal. 14.45: Programul posturilor de radio. 15: Știri economice. — 15.20: Muzică distractivă. — 16.15: Conferințe. — 16.45: Ora, mersul vremii, radio-jurnal în l. maghiară, slovacă și rutenă. — 17.15: „Imperiul japonez de 2600 ani”, conferința dlui dr. Benkő — 17.45: Discuri. — 18: Conferințe. — 18.30: Cântece. — 19: Radio-jurnal în l. maghiară, germană și română. — 19.30: Serata „Mozart” la operă. — 21.05: Radio-jurnal în l. germană, italiană, engleză și franceză. — 24: Radio-jurnal.

București

5.45: Ora dimineții. — 11.30: Muzică simfonică, discuri. — 12.15: Radio-jurnal II. — 12.30: Muzica popoarelor, discuri. — 12.50: Serviciul de știri germane. — 13: Armonică, discuri. — 13.10: Radio-jurnal III. — 13.30: Muzică vineză (discuri). — 14: Radio-jurnal IV. — 14.15: Muzică variată, discuri. — 17: Ora, cronica științifică 17.15: Valsuri, discuri. — 18: Literatură noastră. — 18.15: Muzică de cameră. — 18.45: Serviciul de știri germane. — 19: Radio-jurnal V. — 19.20: Doina Suchici (acordeon acomp. de taraf). — 19.45: Prof. Ion Savin: Biserica misionară. — 20: Ora Germaniei. — 21: Radio-jurnal VI, sport. 21.20: Voci celebre, discuri. — 21.45: Jurnal pentru străinătate în l. germană și italiană. — 22: Muzică ușoară de dans, discuri. — 22.45: Jurnal pentru străinătate în l. franceză și engleză. — 23: Continuarea concertului, discuri.

Joi, 27 Februarie 1941

Budapest I.

6.40: Ora dimineții, gimnastică. — 7: Radio-jurnal, comunicate, discuri. — 10: Radio-jurnal. — 12.20: Lectură. — 11.10: Cota apelor. — 12: Mersul vremii. — 12.10: Orchestra postului de radio. — 12.40: Radio-jurnal. — 13.20: Ora, mersul vremii și cota apelor. — 13.30: Muzică de țigan. — 14.30: Radio-jurnal. — 14.45: Programul posturilor de radio. — 15: Știri economice. — 15.20: Orchestra „Melles”. — 16.15: Ora rutenă. — 16.45: Ora, mersul vremii, radio-jurnal în l. maghiară, slovacă și rutenă. — 17.15: Orchestra simfonică. — 17.30: Conferințe economice. — 18: Corurile studențești. — 18.20: Reportaj de vânătoare. — 19: Radio-jurnal în l. maghiară, germană și română. — 19.20: Cântece maghiare. — 20.25: Scenariu radiofonic. — 21.10: Muzică de dansuri. — 21.40: Radio-jurnal. — 22: Concertul orchestrei „Beszkar”. — 23: Radio-jurnal în l. germană, italiană, engleză și franceză și esperanto. — 23.30: Discuri. — 24: Radio-jurnal.

București

5.45: Ora dimineții. — 11.30: Muzică variată, discuri. — 12.15: Radio-jurnal II. — 12.30: Orchestra Victor Predescu. — 12.50: Serviciul de știri germane. — 13: Continuarea concertului. — 13.10: Radio-jurnal III — 13.30: Continuarea concertului; voce Claudiu Moldovan. — 14: Radio-jurnal IV — 14.15: Muzică românească, discuri. — 17: Ora copiilor. — 18: Cronica artistică — 18.15: Orchestra Radio, dirijată de Constantin Bobescu. — 18.45: Serviciul de știri germane. — 19: Radio-jurnal V. — 19.20: George Niculescu-Basu și orchestra Radio. — 19.45: Prof. G. Rădulescu-Motru. — 20: Teatru: „Acceleratul 139” de Ion Mincu Lehtiu. 21.10: Radio-jurnal VI, sport. 21.30: Valsuri clasice, discuri. — 21.45: Jurnal pentru străinătate în l. germană și italiană. — 22: Muzică ușoară și dans, discuri. — 22.45: Jurnal pentru străinătate în l. franceză și engleză. — 23: Continuarea concertului, discuri.

* BIROUL ADVOCATIAL Dr. LEONTIN HOREA funcționează și pe mai departe în Szamosújvá-Gherla, Alsóviz-u. 7.

Cronica externă

Aviația și marina stau față în față

— Cifre despre forțele aeriene. Cât fabrică America. Germania dispune de 70,000 sau de 9000 avioane? Noul tipuri de vase de război. Un vas american cu viteză de 80 km. pe oră. Războiul în junglă. Singapur un nou focar de război. Sosesc avioanele americane la Singapur. Situația strategică a Japoniei. Indochina se pregătește pentru orice eventualitate. Indiile Olandeze refuză acordul cu Japonia —

Comentarea discursului Duceului

Ziarul „Stampa Sera” reproduce după „Daily Express” părerea organului englez asupra operațiunilor militare, pe care Germania le va întreprinde împotriva Mării Britanii. Iată care sunt acelea:

„1. Submarinele și avioanele germane vor ataca căile navale, de legătură ale Mării Britanii.

Cifre despre forțele aeriene

S'au publicat cifre fanteziste asupra avioanelor de care dispun părțile adverse ale acestui război, în special Anglia și Germania și asupra capacităților de producție a Statelor Unite.

Sunt exagerări. Am avut o recentă telegramă Reuter—MTI care afirmă, că după datele ministerului de comerț din Washington, USA a exportat în 1940

Cât fabrică America?

În clipa de față America fabrică 1000 de aparate într-o lună. Aceasta cifră se va spori în cursul anului conform planurilor la minimum 2000 și la maximum 4000 de avioane pe lună.

AVIOANELE GERMANIEI

S'a spus, că Germania dispune de 70.000 de avioane, din care 18.000 sunt în stare să transporte într-o oră 250.000 de oameni în Anglia. Aceste evaluări rămân desigur misterioase. Și dacă se va lua în considerare numărul maxim al avioanelor cari au luat parte la luptele dela Dunkerque, sau numărul total al escadrilelor, cari au participat la luptele mari din Septembrie trecută pe frontul occidental, sau a bombardierelor Stukas, cari în cursul verii 1940 au încercat să bareze drumul convoaielor din

Germania dispune de 9000 avioane

Săptămânalul englez „Sunday Times” amintește în aceasta ordine de idei, că cel mai mare număr de aparate germane trimise în critica lună de Septembrie 1940 deasupra Mării Britanii s'a ridicat la 2500. — Acelaș ziar amintește, că flota aeriană de care ar putea dispune imediat Reichul, ar fi de 9000 aparate, din care 3000 sunt îndreptate spre România, Sicilia și fronturile orientale. Rămân deci 6000 de avioane, cari ar putea intra în foc simultan împotriva Mării Britanii. Reichul ar mai dispune și de vre-o 30.000 de motoare, pentru umplerea golurilor produse.

RĂZBOIUL MARITIM

Perspectivile războiului maritim rămân și ele destul de obscure. Cercurile autorizate germane insistă asupra marelui număr de submarine în construcție. Popolo di Roma afirmă, că flota submarinelor va fi gigantică. Se vorbește de 4.500 submarine, cari vor depăși în perfecțiune tehnică tot ce s'a văzut până acum, dar cifra aceasta nu e controlabilă.

La Londra se vorbește despre lupta în contra submarinelor. S'a comunicat în mod oficial, că un nou tip de vânător de submarine, numit „Corvetă” a fost pus în serviciu. Corvetele sunt mai mici, ca distrugătoarele, dar mai elastice. Se arată, că ele au dat rezultate satisfăcătoare. Fiecare corvetă are 50

2. Insulele britanice vor fi bombardate pe o scară mult mai largă.

3. Se va încerca invazia.

4. Ofensiva din Balcani, va încerca izolarea forțelor britanice din Orientul Apropiat.

5. Japonia va interveni în război, atacând Indiile Olandeze și Singapur.

3532 de avioane și 4986 motoare în streinătate, în valoare de 312 milioane dolari. Vânzările au fost astfel repartizate: Au primit avioane în valoare de 135 milioane, Anglia, de 34 milioane Canada, de 16 milioane Australia, de 4 milioane Africa de Sud, de 75 milioane Franța, de 11 milioane China, de 6 milioane Indiile Olandeze și de 2 milioane Turcia.

strâmtoarea dela Calais, atunci vom ajunge la cu totul alte concluzii.

Se știe doar atât, că Germania a pierdut în primile 15 luni ale războiului aproximativ 3000 de avioane, cari au fost desigur înlocuite cu altele noi. Forța aeriană germană a fost probabil sporită din vara 1939, ținând seamă de eforturile extraordinare a Mareșalului Göring în acest sens. Dar ne-ar fi imposibil să cunoaștem cifre precise în acest domeniu.

Desigur, că punerea în acțiune a unui număr de 18.000 avioane, în mare parte de transport, ar cere enorme pregătiri și a lor preparative de ofensivă n'ar putea trece neobservate oricât de bine ar fi camuflate pregătirile. Aerodromuri, depozite de benzină și exerciții de proporții uriașe.

oameni pe bord. Inarmate la fel ca și distrugătoarele, iar construcția lor durează numai o lună.

„MUSCULIȚA”

În Statele Unite s'a pus pe șantier un nou tip de vas de război minuscul: mici cuirasate numite „musculiță”, cu o viteză de 80 km. pe oră, lărgimea de 5 m., lungimea de 21 m. Inarmat cu 6 tuburi aruncătoare de torpile, 6 aruncătoare de bome submarine și 2 tunuri antiaeriene. Aceste „musculițe” se camuflează prin nouri de fum. În mai puțin de 15 secunde sunt capabile să facă stânga împrejur, dispărând într-o direcție opusă. În 8 secunde își măresc viteză dela 8 la 40 noduri, iar în 3 secunde o scad dela 40 la 3 noduri. Experții sunt de părere, că aceste vase sunt în mod practic perfect imune față de atacurile aeriene. Navigând aproape la suprafața mării, aceste vase nu dau țintă de atac torpilelor submarinelor, cari — se știe — sunt lansate supt suprafața apei, astfel, că sunt imune și față de submarine, ca și față de baraje de mine.

„Monitorul flotei americane” declară, că punerea în serviciu a „musculițelor” — 24 sunt deja în construcție pe șantierele din Connecticut — vor revoluționa războiul naval. Dacă „musticarele” acestea vor atinge într'adevăr o viteză de 80 km. pe oră — în timp ce viteza maximă a celor mai rapide

vase e de 45 km. pe oră — ele vor revoluționa prin această viteză războiul naval, răsturnând toate calculele de până acum.

RĂZBOIU ÎN DJUNGLĂ

Trupele australiene sosite la Singapur au și început exercițiile lor pentru „războiul din junglă”, care-i așteaptă în deșeurile nesfârșite din Sumatra și Borneo. Prezența acestor trupe enervează Japonia, care acuză puterile anglo-saxone că provoacă.

Pe insula Hainau au sosit noi trupe — astfel, că această garnizoană se compune actualmente din 70 mii soldați japonezi. Se mai așteaptă sosirea a două corpuri de armată din China Centrală.

INDOCHINA SE PREGĂTEȘTE

Se subliniază, că atitudinea autorităților franceze față de pretențiunile japoneze, devine din ce în ce mai dărză. Armata Indochinei a fost întărită, pe un vas francez au sosit numeroase avioane franceze împreună cu echipajele lor. La Saigon s'a întrunit sub președinția generalului Decoux, comisarul guvernului francez, consiliul de răs-

Situația strategică a Japoniei

Maiorul Elliot, celebrul expert militar american, rezumă în News Chronicle în următoarele 8 puncte situația strategică a Japoniei:

1. Când s'a semnat acordul tripartit, a fost clar, că acesta va avea o valoare strategică viitoare pentru axă.

2. Japonia rămâne izolată până când Marea Britanie dispune de Suez, Aden, și Singapur. Puterile axei nu pot acorda Japoniei decât un ajutor indirect, prin „imobilizarea” armatei britanice, care în caz contrariu ar putea combate Japonia.

3. Posedând Singapur, Japonia ar putea domina Indiile Olandeze, ar amenința India și Australia, asigurându-se împotriva blocadei navale britanice și americane. Atâta timp însă, cât englezii vor deține Singapurul, ei vor putea împiedeca legătura Japoniei cu India, Africa și Europa.

4. O apropiere pe uscat de Singapur, înseamnă o provocare directă a forțelor britanice. Deținând Bangkokul, care se află la 1000 km. de Singapur, Japonia n'ar putea debarca pe peninsula malaieză, deoarece forțele aeriene japoneze nu se pot măsura cu aviația anglo-australiană.

5. Japonezii ar putea ataca însă Singapur dacă ar ocupa încetul cu încetul Indiile Olandeze, care însă dispun de o armată olandeză de 85.000 de oameni, aviație puternică și o considerabilă flotă de cruciștoare, distrugătoare și submarine.

6. Trupele japoneze din Indochina sunt tăiate de grosul armatei prin bazele britanice dela Hongkong și cele americane dela Manila, ceea ce ar constitui un mare risc pentru orice întreprindere japoneză în Marea Chinei de Sud.

7. Dacă Japonia ar ataca Insulele Filipine, aci s'ar afla față în față cu forțele Amboina-olandez și Port Darwin-australian. Flota americană din Pacific ar putea porni la atac din portul Pearl Harbour.

8. Japonezii nu fac pe îndrăzneții fă-

Tribuna Ardealului

Editor responsabil:
Prof. Dr. EMIL HAȚIEGANU

Redactor responsabil:
GH. V. GIURGIU

ziar românesc ce apare pe teritoriul Ungariei. Este datoria fiecărui român ardelean să se aboneze, să citească și să răspândească ziarul nostru.

Costul abonamentului:

Abonamentele, publicațiunile și inserările se primesc la Administrația ziarului în Deák Ferenc-u. 36. Pentru țărani 15 pengő anual, 8 pengő pe jumătate de an, 4 pengő pe 1/4 de an și 1.50 pengő pe lună. Pentru preoți, învățători și funcționari, 25 pengő pe an, 13 pengő pe 1/2 an, 7 pengő pe 1/4 de an și 2.25 pengő lunar.

Abonamentul general 30 pengő anual.

Pentru bănci, instituții și abonamentele de sprijin 50 pengő anual. Abonamentele în streinătate 40 P.

boi al Indochinei. Concediile ofițerilor și trupeii au fost anulate.

200 AVIOANE NOU ÎN SINGAPUR

O telegramă din Singapur ne comunică: Aci se fac pregătiri pentru recepționarea celor 200 de bombardiere americane, cari venind din Filipine vor ateriza pe aerodromurile mărite sau recent construite. În statele Jahore și Selangor, cari se află la Nord de Singapur au început amenajarea unor noi aerodromuri.

INDIILE OLANDEZE REFUZĂ ACORDUL CU JAPONIA

Dealtfel Indiile Olandeze au refuzat cererile japoneze pentru concesiile de petrol și mărirea cotei de imigrare japoneză. În acelaș timp presa niponă atacă cu înverșunare Anglia și America.

„New-York Times” scrie, că în cazul atacării Singapurului, atitudinea Americii n'ar fi indolentă.

Primarul New-Yorkului La Guardia a adresat un apel către toți primarii de pe coastele americane ale Pacificului și Atlanticului să înceapă coordonarea lucrărilor pentru apărarea antiaeriană.

Deci și Statele-Unite...

JAPONIA OBSERVĂ

Armistițiul încheiat între Indochina și Thailand, a fost prelungit cu 10 zile. Ohași, viceministrul de externe a Japoniei, a declarat în fața parlamentului, că Japonia nu va permite altor puteri streine amestecul în conflictul dintre Indochina și Thailand și nici în tratativele duse de Japonia cu Indiile Olandeze. Japonia observă și e gata pentru orice eventualitate.

Supușii britanici din Manciucuo au fost informați pentru a doua oară, că li se recomandă să părăsească aceasta țară. Dacă rămân, o fac pe riscul lor propriu.

DISCURSUL DUCELUI

Toată presa internațională comentează discursul Duceului ținut la Roma în fața conducătorilor fasciști, subliniind pasajul în care d. Mussolini anunță marea ofensivă italo-germană care va începe în curând în Mediterană și care va duce la înfrângerea Angliei.

Ordonanța cu privire la pensionari

— Ce trebuie de știut —

Am arătat într'un număr anterior, că aceasta ordonanță dată de Consiliul de Miniștri sub No. 1200/1941 M. E. — a fost publicată în monitorul oficial ungar „Budapesti Közlöny” din 22 Febr. 1941. No 44.

Art. 1 arată, care sunt persoanele, asupra cărora extinde ordonanța și care sunt condițiile pe lângă care se poate pretinde dreptul la pensie.

Vom traduce din cuvânt în cuvânt textul:

§ 1.

(1) Acel fost funcționar public (pensionar, nyugbérés) maghiar respective român, precum și acea văduvă și acei orfani rămași după funcționar (pensionar, nyugbérés), care a locuit în mod stabil în teritoriul răsăritean și din Ardealul realipit, va beneficia de întreținerea (el-látás) reglementată prin această ordonanță în acel caz,

a) dacă e cetățean maghiar,
b) dacă stabilirea întreținerii a cerut-o reglementar;

și c) dacă întrunește condițiile legale determinate prin normele în vigoare, respective, dacă nu subsistă un astfel de motiv, care conform normelor în vigoare — exclude stabilirea întreținerii, sau atrage după sine încetarea lichidării provizorie sau definitivă a întreținerii.

(2) Persoanei amintită în aliniatul (1) și atunci i-se aplică această ordonanță, dacă la 30 Aug. 1940 n'a fost în serviciu public românesc, sau dacă la 30 Aug. 1940 n'a beneficiat de întreținere (pensie) dela Statul român.

(3) Acela dintre funcționarii și pensionarii amintiți în aliniatul (1), care după realipirea teritoriului de mai sus, a fost aplicat transitoriu în serviciul public unguresc, același numai în acel caz îi va fi aplicată ordonanța prezentă, dacă angajarea lui transitorie a încetat.

CE ÎNTELEGE ORDONANȚA SUB „LOCUIȚĂ STABILĂ”?

§ 2.

Persoană cu locuință stabilă — din punct de vedere a acestei ordonanțe — se socotește acela:

a) care a avut locuință stabilă la 30 Aug. 1940 sau înainte de această dată în cadru de 3 luni.

b) acel, care cu permisiunea autorității românești înainte de 30 Aug. 1940 de pe teritoriul alipit unde avea locuință — a venit pe teritoriul Ungariei dinainte de 30 Aug. 1940, sau a plecat în teritoriul altei țări și dreptul la întreținere avut dela statul român nu i-a încetat nici în timpul cât a petrecut în aceste teritorii.

CETĂȚENIA UNGARĂ.

Din punct de vedere a stabilirii întreținerii nu se cere dovedirea cetățeniei. Acela, care va primi însă întreținere — până la 31 Dec. 1943. trebuie să justifice, că are cetățenia ungară.

TERMENUL PENTRU ÎNAINȚAREA CERERII DE PENSIUNE (ÎNȚEȚINERE)

§ 4.

(1) Cererea trebuie înaintată până la 30 Aprilie 1941. În acest termen stabilirea pensiei o poate cere și pensionarul reangajat.

(2) Persoana transitoriu angajată — poate cere stabilirea pensiei — în curs de 15 zile — începând din ziua următoare încetării angajamentului transitoriu.

(3) De cererile întârziate — se va ține seamă, numai în caz de justificare acceptabilă.

(4) Cererile trebuie înaintate pe blanchete confecționate de Min. de finanțe, și anume cele cu litera Ny — funcționarii, pe litera Ö văduvele și orfanii. Aceste blanchete se află în comună la

primării, în orașe la primar. Foștii funcționari români din serviciul poștei le pot găsi la oficiul postal cel mai de aproape.

(5) Blancheta trebuie completată cu mare grijă, anexând actele de care este nevoie pentru stabilirea pensiei.

Cererea astfel instruită, trebuie înaintată la acel oficiu — dela care a primit blancheta. Despre primirea cererii — petentul va primi dela oficiul respectiv un act de recunoaștere, care i-se va putea trimite și prin poștă.

(7) Cererile sunt scutite de timbru.

DETERMINAREA CALITĂȚII DE FUNCȚIONAR PUBLIC DIN PUNCTUL DE VEDERE A ACESTEI ORDONANȚA

§ 5.

(1) Se poate socoti de funcționar public sau pensionar (respective văduvă sau orfan al acestora) numai acela, sau aceleia, care a fost în astfel de serviciu public ungar sau român, care serviciu după normele ungurești în vigoare, se însușește între serviciile de stat, sau egale acelor, sau din punct de vedere a întreținerii sunt cu statul în situație de reciprocitate.

Că pe fostul angajat (funcționar) public român — cum trebuie oare privit? de angajat de stat, sau la corpuri autonome, sau de angajat în instrucție particulară, hotărîtor este, că acel cerc de activitate — care a fost prevăzut mai pe urmă de angajatul român — după normele ungurești, în vigoare — este prevăzut oare de către angajați de stat, de administrația autonomă, sau persoane de instrucție particulară?

(2) Acel fost funcționar român, care a îndeplinit un astfel de serviciu, care după legile ungurești nu se poate considera de serviciu public, care serviciu însă după legea de pensie românească dă dreptul la pensie, se va socoti serviciu public în interesul acestei ordonanțe. Întreținerea ce-i compete unui astfel de funcționar — va greva fiscal.

(Continuare în nr. viitor.)

Discursul Führerului Adolf Hitler

(Urmare din pag. 1-a)

„Am pregătit înarmarea Germaniei și pot înarma Europa întreagă”

„Când am observat, că o clică din Anglia, sub conducere iudaică pregătește în mod conștient războiul, am luat imediat măsuri de retorziune. Am creat mecanismul de azi al armatei germane, nu pentru a para loviturile ei, în caz dacă nu se putea altcum, de a aplica lovituri. Dar pot organiza apărarea întregii Europe și o voi face. Privesc calm în fața ciocnirii finale. Mă sprijin pe cea mai bună armată a lumii, de cea mai puternică și eroică armată de care a dispus vreodată Germania în cursul istoriei. Aceasta armată este tare, nu numai ca număr dar e și armata cea mai bine echipată din lume; iar din punct de vedere al conducerii, e cu mult mai bună, decât oricând, în trecut.

RUȘINEA DIN 1918 NU SE VA REPETA

„Numai nebunii pot crede că se va mai repeta ceea ce s'a întâmplat în 1918. Nu ne speriem nici de iarnă, nici de foame. Adversarii noștri vor suferi mai curând foame decât noi, iar timpul deasemenea a fost întotdeauna în ajutorul aceluia care a muncit. Ori Germania a muncit și muncește destul.

„Mulțumesc providenței că războiul dacă n'a putut fi evitat, a izbucnit când sunt încă în viață și în plenitudinea forțelor mele și

Discuțiile proiectului de lege pentru ajutorarea Angliei

Incercările Angliei de a înfometa Germania au eșuat

— a spus senatorul Clark

WASHINGTON, 25. (DNB). — În ședința de Luni a Senatului american, senatorul democrat Clark, începând seria discuțiilor, a declarat că Anglia nu se luptă pentru interesele Statelor-Unite, ci pentru superioritatea sa economică, așa cum s'a luptat timp de o mie de ani. Anglia n'a făcut declarații de război în numele democrației și nici măcar pentru salvarea Poloniei, deoarece și Kusia a pătruns în Polonia și Anglia n'a declarat Rusiei război. Anglia și Franța au încercat din nou să înconjoare Germania cu cordonul foamei, dar au greșit calculul și au ajuns într'o situație disperată. (MTI).

WASHINGTON, 25. (DNB). — Ziarul „Washington Daily News” anunță că sena-

torii care sprijină proiectul de lege pentru ajutorarea Angliei nu-și iau măcar osteneala de a desmîni argumentele senatorilor opoziționiști care susțin că proiectul de lege înseamnă pur și simplu o declarație de război. Lozinca din trecut a fost „până la marginea războiului”, în schimb, azi, cercurile guvernamentale, vorbesc fățiș că Statele-Unite se află de fapt în război; evident cu scopul de a accelera astfel votarea proiectului. Cercurile guvernamentale vreau să inspire poporul american impresia că Statele-Unite au depășit deja marginele neutralității și tocmai de aceea trebuie să tragă consecințele necesare. (MTI).

Știri din Beszterce-Bistrița

— PETRECERE. Corul bisericii române- unite din localitate, prezidat de d. avocat dr. George Linul-junior, a organizat o frumoasă petrecere românească în seara zilei de 15 Februarie a. c. în sala festivă a localului „Central”. Petrecerea a fost onorată și cu prezența dlor dr. Szmolenszky, subprefectul județului și deputat Ödön Beke. Cu venitul net s'au augmentat fondurile Reuniunii.

— DELA FONDURILE GRĂNICEREȘTI NASZÓD-NÁSÁUD. Comisia de administrarea Fondurilor grănicerești din Naszód-Násáud, s'a întrunit în ședință pentru rezolvarea chestiunilor curente. A fost ales ca președinte d. Ionică Rusu, primprețor pensionat. Cu această ocaziune s'a făcut primirea solemnă în comisune a Reverendisimului Simion Pop, vicar foraneu episcopal al Rodnei, ca delegat al Episcopiei române- unite din Kolozsvár-Cluj și Szamosújvár-Gherla. S'au exprimat mulțumiri și elogiul Revs. Ștefan Buzila, vicar pensionat, fostul președinte al fondurilor.

— TION ALEXANDRU, pantofar de lux s'a mutat în str. Vastag György 1. Vis-a-vis cu No 28 din str. Donath.

Ministrul de externe al Japoniei a pledat pentru reluarea relațiilor amicale ruso-japoneze

TOKIO, 25. (DNB). — D. Matsuoka, ministrul de externe al Japoniei a declarat în ședința parlamentului că reluarea relațiilor amicale cu Rusia Sovietică este o necesitate elementară prin care se vor putea rezolva toate problemele vitale între cele două țări. Ministrul de externe a accentuat că negocierile economice ruso-japoneze au ajuns într'un stadiu decisiv. (MTI).

Mica Publicitate

CUMPAR casă în valoare de 4000—5000 Pengö. Oferte „Casă mică” la Administrația ziarului. 199

TRIMITETI data nașterii, primiți decrierea vieții, numărul norocos. Anexați măci 1 pengö pentru răspuns. „Corvino”, Kolozsvár-Cluj, Hegyalatti-ut. 24. 200

PREDAU ore de limba latină, matematică și istorie. Curs inferior. Kolozsvár-Cluj, Madács-u. 39 (f. Rădulescu). 201

CAUT spre cumpărare casă familiară sau de raport, modernă în valoare 1—5 milioane lei. Plata în România autorizată. Oferte amănunțite sub „Oficios” la Administrație. 202

IEFTIN și bine lucrează croitor român. Str. Barabás Miklós (fost Coroian) Nr. 1. Primește pentru confecționare costume pentru dame și domni. 197

COLECȚII frumoase legate din revistele „Universul copiilor”, „Dimineața copiilor” și „Realitatea Ilustrată”, de vânzare Görögtemplom (Biserica ortodoxă) nr. 13. 196

PREDAU florărie bine introdusă din centrul orașului cu 1 Martie a. c. Adresa la ziar. 197

CAUT dactilografă perfectă pentru 1—2 ore la zi — să stie corespondența și în limba maghiară. Adresa la ziar sub „pe-fecă”. 197

CAUT apartament mobilat compus din 2 camere, baie, bucătărie, pe cât posibil în centru. Sub „Apartament” la ziar. 197

Executăm cu precizie

Mutările

efectelor de strămutare din Ungaria în România, pe calea cea mai avantajoasă, și cu prețuri convenabile. Tel. 14-67.

Erdélyi Automobil Szállítási Rt. Kolozsvár, Ferenc József-ut 141. Telefon 14-67.